



秦野市の姉妹校3校の書道・書写・四季折々のポスター・劇画
作文・創作絵などの作品を当協会にて英訳してパサデナに送りました。
今風の個性的な名前を読みながら戸惑いながらも、実に楽しい作業でした。

本町小学校 ← テーグ小学校

※1面関連記事

We enjoyed the artwork that was sent to us. Our students are amazed at the writings and that one or two characters can make up a sentence.

The kids really got excited about the pictures that were sent. One question I got was how come our students don't get to go play in a river and do orienteering in the forests. They thought that was really neat that school children were able to do those kinds of things in school and not just on field trips. I am amazed at the talent that the kids of Honcho have. All of the art that has been sent over has been beautiful. We love changing out our displays and there are always kids standing at the case looking at the new pieces.

Although we are miles apart, there are many similarities and differences in the things that happen at both schools. We love being able to compare what we do with what the students at Honcho are doing.

Lorie Morris
Principal - Teague Elementary

子供たちは作文のすばらしさに驚き、
また、川へ遊びに行ったり、森でオリエン
テーリングをしたりしている絵に、羨まし
くなり大騒ぎ! 作品展示ケースをいつも誰かが覗きこんでいますよ。両校で
日々起こる出来事の似ている所も違う所も、喜んで比べ合いができるような交流
をしていきたいと思っています。(テーグ小学校校長 ロリー・モリス)

西小学校 ← スパークス小学校

The student work from Hadano was beautiful. The paper flowers were made with such care and precision and were remarkably like the pictures that were attached. The student writings were equally beautiful. Our students enjoyed the stories they shared and just looking at the artistry in the writing. When they saw the picture of the castle, our students were not only impressed but became very curious about the student who drew it. The picture also sparked a curiosity about the castle itself. We sincerely enjoyed all of the student work that was shared and look forward to a continued partnership.

Sherri Means
Principal - Sparks Elementary

きれいな作品でした。花の折り紙は丁寧にき
ちりと作られていて本物そっくり。作文もすば
らしく、その話を皆で楽しく読みました。また、
子どもたちは日本のお城の絵を描いた作者にとっても興味を持ち、お城そのものにつ
いても好奇心をかきたてられていました。これからもこのような交流を続けて
いきたいと思っています。(スパークス小学校校長 シェリー・ミーンズ)

渋沢中学校 ← トンプソン中学校

We have received the art work from your students in Hadano. They are very beautiful and colorful. We also enjoyed the students' writings. Hidesato and Kenta's posters about drunk driving were drawn with such care and the writing is fascinating. Rika, Mishiru and Takuto are such talented young artists.

The drawings have messages that are current and very important to our students and to everyone. The calligraphy artwork was done in such superior manner. We will treasure these art works and are very excited to continue with our friendship among Shibusawa and Thompson.

Toni Lopez
Principal
Thompson
Intermediate

皆さんの作品はとてもきれいで
カラフルです。飲酒運転禁止のポスターはとても丁寧に描かれ、
作文もすばらしいです。絵の作品は誰にとっても大切なメッセ
ージを含んでいます。書道の作品は優れた筆使いで仕上がっていま
す。私たちはこれらの作品を大切に、姉妹校としての友情を育
んでいきたいと思っています。(トンプソン中学校校長 トニー・ロペス)

秦パ交流記

シリーズ No.7



「何事も舐めてはいけない」ということを英語を通じて学びました!

パサデナに行ったのは中学3年の時。小学校入学時から英会話教室に通っていたので、ある程度の自信を持って2007年公式訪問団に参加。しかし英語を習っていたとはいえ、会話の相手はほとんどが日本人。現地の人々になかなか話が通じずショック! 9年間かけて積み上げた自信が入国審査の数分間で、全て崩れ落ちたような気になりました!

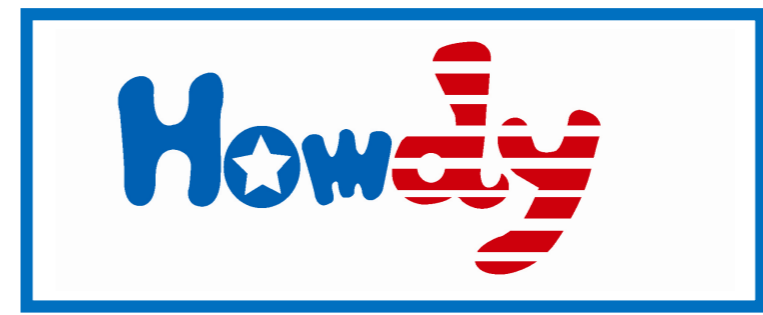
なめたらあかん!!

英文科2年 Y



編集後記

来年の50周年に向けて、記念誌発行など様々な記念事業の準備を、ただいま関係者で進めているところです。どうぞ、皆さまのご意見を事務局へ!!



発行 秦野パサデナ友好協会
事務局 〒257-8501 秦野市桜町一丁目3番2号
(秦野市くらし安心部市民自治振興課内)
TEL 0463(82)5118 FAX 0463(82)6793
E-mail siminjiti@city.hadano.kanagawa.jp
発行日 2013年2月28日

海の向こうに届けよう

私たちの姉妹校への思いを

来年、秦野市とパサデナ市は姉妹都市提携50周年を迎えます。この長い年月の中、本町小とテーグ小、西小とスパーク小、そして2009年には渋沢中とトンプソン中が姉妹校の提携を結んできました。

2年前、当友好協会の望月会長は就任の挨拶で「考え方はグローバルに・行動はローカル(足元から)」と話されました。その年から、会長・副会長・事務局長で3校を訪問し、姉妹校交流促進のために微力ながら活動資金を配当させていただき、作品の英訳・発送の手伝いなどを行っています。

一昨年西小を訪問した折、タイムリーに小学校における英語授業の教室を見せていただきました。そこで、教育視覚教材の準備に並々ならぬ努力をされていることを知りました。そして、パサデナからの贈り物が展示されているのを見た瞬間「そうだ!! 私たちはパサデナの人々を家庭に招き交流を深めて欲しい。交流を受けた方々の家には、もう充分に楽しませてもらったパサデナグッズがきっとある」と思い付きました。そこで、今年の総会でこの話をしたところ、段ボール2箱ほどのグッズが集まりました。私たちはそれらを3校に分け各学校へ届けました。“目で見て、触って異文化を感じる心”を今後も繋げていきたいと考えています。



届いた作品は異文化を学ぶ
もう一つの教科書

近年の姉妹都市交流においては、とりわけ次代を担う青少年が国際感覚を身につけることが大切であるとの認識から、2006年、マンラブ市長(当時)と古谷市長の間で、青少年の相互交流促進の合意書が交わされました。それを受け、秦野からの中高生を伴った公式訪問や少年野球チームの親善試合、パサデナからの中学生たちの親善訪問などが行われ、子供同士の心の触れ合いも深められています。

今年も学校行事に追われる日々と思いますが、「海の向こうに届けよう(秦野市の紹介・自校のPR・私たちの姉妹校への思い)」を、子供たちがもっともっと心に響かせて準備・作業し、作品を送り出すまでを、友好協会としてサポートしていきたいと考えています。つまり、子供たち自身がこの提携のすばらしさを理解できるよう、また、後輩にそのすばらしさが引き継がれることを願い、交流促進を支援していきたいと役員一同意を燃やしています。



海の向こうへと誘う
校内のパサデナコーナー

人生の幸せはお口の健康から

診療時間 9:00AM~12:00PM 休診日 日曜
2:00PM~ 7:00PM 祝祭日

前島歯科医院 一般歯科・小児
秦野市栄町5-21 TEL/FAX 0463-83-8877

Howdy!

～秦野とパサデナの親善交流を応援しています～

株式会社 藤野製作所
代表取締役会長 藤野 誠
秦野市曾屋338番地



パサデナ姉妹都市フォーラム

あそびは最適な教材

2013年2月3日(日)
13:30～ 於:本町公民館

「英語で世界と友だちに」をテーマに、約50名が参加。第1部は、飯田ルーシーさんの基調講演「幼児期から英語に親しむヒントとポイント」に続き、久保寺節子さんが身体を使った英会話体操『Dan☆sing☆lish』を紹介。どちらも内容は、「子供は褒める」「親は日頃から子供と一緒に英語を楽しむ」「教材は手作りできる」など、納得することばかり。



ルーシーさん



マリアさん

第2部の交流会では、武間恵洋さんのユーモアたっぷりのトークを交え



武間さん

た心癒されるサクソ演奏、柿崎マリアさんのリードでカントリーダンス「Good Time」を老いも若きもノリノリで楽しみました。



吹き抜けました～ パサデナの風!!



第2回中学生英語スピーチコンテスト

14名が熱く語る!

2012年9月16日(日)

13:30～ 於:秦野市文化会館

松波君

4名の審査員が厳正に審査した結果、「Baseball makes me happy」を発表した松波巧君(中3)が優勝。2位原秀彰君(中1)、3位岩田悠里さん(中3)と続き8位まで表彰されました。次回も関連なスピーチが楽しみ!!



会員親睦会

広がった「輪」、深まった「和」

2012年11月13日(火)

18:00～ 於:香港飯店

久しぶりにお会いできた方や新会員の方と一緒に、おいしい中華料理をいただきながら、楽しい時間を過ごしました。恒例の抽選会では、テキサス州の7つの地方にちなんだプレゼントが用意され、当選者が発表される度に大いに盛り上がりました。



会の展望を語る
ありし日の飯塚さん

お2人がご逝去

飯塚義一氏・前島繁伸氏
友好促進に多大な貢献



前島さんのご遺志を
胸に共に歩みます!

Rest in Peace

"My memories of Mr. Giichi Izuka are many, but foremost I must say he was a gentleman in every way.

Giichi was the first person in the Hadano Sister City Program that I met forty years ago. From that time on, he was always there for us. He became a very dear friend to me, my husband and my family. He always made sure when we were in Hadano that we felt welcome, well taken care of and entertained. There was never a dull moment around Giichi. It was through Giichi, that Hitomi Iida was able to stay in our home and attend college. What an experience for me and my family.

We all felt it was an honor to have Hitomi in our lives and another lasting friendship was formed with the Iida family. Giichi was committed to the Hadano/Pasadena Sister City Program. He was respected and highly thought of with all members of the program. We made so many happy memories with Giichi, memories I will never forget. He is sorely missed as he was a very dear friend and will always be close to my heart".
Sincerely, Marcella Harris

飯塚義一さんは全てにおいて紳士でした。40年前の姉妹都市プログラムで初めてお会いして以来、私の家族とも親しくなり、秦野ではいつも大歓迎でもてなしてくださいました。飯田ひとみさん留学のためのホームステイを我家でお引き受けできたのも、義一さんのおかげです。義一さんとは忘れられない楽しい思い出がたくさんあります。これからも彼は私の心に寄り添ってくださることでしょう。(マセラ・ハリス)

長い間当友好協会の発展にご尽力をいただいた、飯塚義一様(平成24年2月18日)、前島繁伸様(平成23年12月28日)がご逝去されました。飯塚様は1981(昭和56)年10月に栗原藤次市長を団長とする第1回公式訪問団の一員として、パサデナを訪問されました。以来何回か訪問され、友好親善を深められました。人間味豊かなお人柄と常に笑みとユーモアを絶やさず、パサデナの人たちからは「Giichi」「Giichi」と呼ばれ、親しまれていました。前島様は1978(昭和53)年2月第1回民間訪問団のメンバーとして、古谷義幸市長、内藤優元当友好協会会長とともに、民間主導の第一歩とパサデナを訪れました。包容力あるお人柄と柔和なまなざしでパサデナの人たちを包み込んでおられました。おしゃべりでビールを愛し、私もご一緒にお供させていただくことが多くありました。楽しいお酒でした。

飯塚様は市議会議員、市野球協会会長等、前島様は市PTA連絡協議会会長、県青年会議所理事長などの要職を務められ、豊富な見識と経験は当友好協会の運営にもいかに発揮され、発展に多大な貢献をされました。来年姉妹都市提携50周年を控え、パサデナの人たちとご一緒にお祝いをしたかったのですが、願いが叶わずとも残念でなりません。両市の友好促進の礎を築かれたお二人のご功績とお人柄に深く敬意を表し、ご冥福を祈るものです。(望月國男)

(平成24年3月10日)



離れていても、心で結ぶ友情の橋

パサデナ姉妹都市協会
エド・ゴード会長から届いたお見舞いメッセージを紹介します

Dear Friends,

As we reflect upon the devastation caused by the earthquake and tsunami that struck Japan almost one year ago, we continue to pray for the victims of the disaster and the people of Japan.

With warmest regards,
Ed and Janice Goad

「日本を襲った地震と津波から、1年が経とうとしていますが、あの壊滅的な破壊の爪痕を思い、犠牲となられた方々や日本の人々に祈りを捧げております。」

(平成24年12月3日)

We have been watching television coverage of the collapse of the Sasago tunnel between Tokyo and central Japan. The photos are very disturbing and reveal the unbelievable devastation caused by the collapse of the ceiling of the tunnel.

We trust that none of the citizens of Hadano were involved in the collapse, and our hearts and prayers go out for the drivers who are trapped in the tunnel and to those individuals who lost their lives in the collapse.

「東京と中部日本の間にある笹子トンネルの崩落事故に関するテレビ報道を見ています。天井板の崩落による信じられないような崩壊の状況を写真で見て、ショックを受けています。秦野市民の方は誰も巻き込まれていないと信じておりますが、トンネルに閉じ込められているドライバーの方々やこの事故で命を落とされた皆様に祈りを捧げます。」

(平成24年12月8日)

We have been concerned about the safety of our Hadano friends since we learned of the recent earthquake that struck the area near Tokyo. Please assure us of your safety.

「東京近辺で先日発生した地震の知らせを聞き、秦野の皆さんの安否を心配しています。皆様のご無事をお祈りしております。」

アトリエこみやま

月の輪倶楽部

主宰: 込山 也寸子

芸術に国境なし!!
国際交流を応援します!

秦野市寿町10-2

TEL: 0463-82-8858

賑わいましたパサデナテント

☆ご協力に感謝致します!!

市民の日(11/3) 売上報告

飲食物売上・・・38,040円

提供品売上・・・27,450円

計 65,490円

諸経費・・・33,397円

純利益 32,093円

